

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

PROJET DE LOI ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1979.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2

TABLEAU DE LA LOI.

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Enseignement supérieur	4
Section 33. — Recherche scientifique	4

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Enseignement supérieur	9
Section 33. — Recherche scientifique	9
Annexe	10

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1979.

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 32. — Hoger Onderwijs	5
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	5

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 32. — Hoger Onderwijs	9
Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek	9
Bijlage	10

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits.

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget du Ministère de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1979 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings-kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings-kredieten</i>	
TITRE I.				TITEL I
<i>Dépenses courantes.</i>				<i>Lopende uitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	6,0	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	12,8	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotings-jaren.

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Ministers van Nationale Opvoeding en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1979 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet toegevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. SPITAEELS.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. RAMAEKERS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. HOYAUX.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 16 januari 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. SPITAEELS.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. RAMAEKERS.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. HOYAUX.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section 32.

Enseignement supérieur.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.04	Subventions :					
	01. Collège d'Europe	30,2	5,0	—	35,2	—
	03. Institut universitaire européen à Florence ...	12,2	—	3,0	9,2	—
	Totaux pour l'article 33.04.		5,0	3,0		—
	Totaux pour le chapitre III.		5,0	3,0		—

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

01.02	Fondation universitaire. — Frais de publication des statistiques universitaires, etc.	2,0	0,2	—	2,2	—
	Totaux pour le chapitre 01.		0,2	—		—
	Totaux pour la section 32. — Enseignement supérieur.		5,2	3,0		—

Section 33.

Recherche scientifique.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. ; Etablissements scientifiques et autres institutions.	821,8	—	7,8	814,0	—
-------	--	-------	---	-----	-------	---

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>			Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>				
Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		
						(14)	(15)

Sectie 32.

Hoger onderwijs.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—

Toelagen :
01. Europa-College.
03. Europese universitaire instelling te Florence..

33.04

Totalen voor artikel 33.04.

Totalen voor hoofdstuk III.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

—	—	—	—	—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—

Universitaire Stichting. — Publikatiekosten van
de universitaire statistieken, enz.

01.02

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor sectie 32. —
Hoger onderwijs.

Sectie 33.

Wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

§ 1. Lonen en sociale lasten.

—	—	—	—	—	—
---	---	---	---	---	---

Bezoldigingen van het actief en ter beschik-
king gesteld personeel, enz. :
Wetenschappelijke instellingen en andere inrich-
tingen.

11.03

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
11.04	Allocations généralement quelconques au per- sonnel de l'Etat : Etablissements scientifiques et autres institu- tions.	5,2	0,8	—	6,0	—
	Totaux pour le § 1.		0,8	7,8		—
	Totaux pour le chapitre I.		0,8	7,8		—
CHAPITRE 01.						
DIVERS.						
Non réparti économiquement.						
01.07	Dépenses de toute nature en vue de l'exécution des conventions de coopération scientifique, etc.	5,0	—	2,0	3,0	—
	Totaux pour le chapitre 01.		—	2,0		—
	Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.		0,8	9,8		—
	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes.		6,0	12,8		—

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>			Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>				
Crédit voté <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments <i>Aan-vullingen</i>	Réductions <i>Vermin-deringen</i>	Crédit voté <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments <i>Aan-vullingen</i>	Réductions <i>Vermin-deringen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		
						(14)	(15)

					Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :	11.04
—	—	—	—	—	Wetenschappelijke instellingen en andere inrich-	
					tingen.	
					Totalen voor § 1.	
					Totalen voor hoofdstuk I.	

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Allerlei uitgaven voor de uitvoering van overeenkomsten van wetenschappelijke samenwerking, enz.

[illegible]

Totale voor hoofdstuk 01.

**Totale voor sectie 33. —
Wetenschappelijk onderzoek.**

**Totalen voor Titel I. —
Lopende uitgaven.**

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 16 janvier 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. SPITAEELS.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. RAMAEKERS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. HOYAUX.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 16 januari 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. SPITAEELS.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. RAMAEKERS.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. HOYAUX.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section 32.

Enseignement supérieur.

Art. 33.04. — *Subventions.*

01 Collège d'Europe.

Crédit supplémentaire : 5,0 millions de francs.

Frais de fonctionnement et allocations d'études destinés aux étudiants belges.

03 Institut universitaire européen à Florence.

Réduction : 3,0 millions de francs.

Art. 01.02. — *Fondation universitaire. —
Frais de publication des statistiques universitaires, etc.*

Crédit supplémentaire : 0,2 million de francs.

Réestimation des prévisions initiales compte tenu des dépenses réelles de 1978.

Section 33.

Recherche scientifique.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 7,8 millions de francs.

Economie index.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques
au personnel de l'Etat :*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

2. Institut royal météorologique.

Crédit supplémentaire : 0,8 million de francs.

En raison de l'insuffisance des crédits, les prestations irrégulières et supplémentaires du personnel, pour le 4^e trimestre 1978, n'ont pu être liquidées (montant : 750 000 francs).Art. 01.07. — *Dépenses de toute nature en vue de l'exécution
des conventions de coopération scientifique.*

Réduction : 2,0 millions de francs.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Sectie 32.

Hoger onderwijs.

Art. 33.04. — *Toelagen.*

01 Europa-College.

Bijkrediet : 5,0 miljoen frank.

Werkingskosten en studietoelagen bestemd voor Belgische studenten.

03 Europese universitaire instelling te Florence.

Vermindering : 3,0 miljoen frank.

Art. 01.02. — *Universitaire Stichting. —
Publikatiekosten van de universitaire statistieken, enz.*

Bijkrediet : 0,2 miljoen frank.

Nieuwe raming van de oorspronkelijke begrotingsvooruitzichten rekening gehouden met de werkelijke uitgaven voor 1978.

Sectie 33.

Wetenschappelijk onderzoek.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld
personeel, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 7,8 miljoen frank.

Bezuiniging index.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen
aan het Rijkspersoneel :*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut.

Bijkrediet : 0,8 miljoen frank.

Bij gebrek aan voldoende kredieten konden de onregelmatige en bijkomende prestaties van het personeel voor het 4^e kwartaal 1978 niet worden vereffend (bedrag : 750 000 frank).Art. 01.07. — *Allerlei uitgaven voor de uitvoering van overeenkomsten
van wetenschappelijke samenwerking, enz.*

Vermindering : 2,0 miljoen frank.

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement.

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.
(En francs.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.
(In frank.)

Décisions et date <i>Beslissingen en datum</i>	Section et article <i>Sectie en artikel</i>	OBJET BETREFT	Montant <i>Bedrag</i>
N°/N° 2717 11.1.1980	Sect. 32 Art. 33.04.01	Subvention au Collège d'Europe. — <i>Toelage aan het Europa-College...</i>	5 000 000